


725	CE	I	GB	F	D	E
ORTESI PER FRATTURE OMERALI HUMERAL FRACTURE BRACE ORTHÈSE FONCTIONNELLE POUR HUMÉRUS FUNKTIONALE HUMERUS-ORTHESE ORTESIS PARA FRACTURAS HUMERALES		725 ORTESI PER FRATTURE OMERALI	725 HUMERAL FRACTURE BRACE	725 ORTHÈSE FONCTIONNELLE POUR HUMÉRUS	725 UNKTIONALE HUMERUS-ORTHESE	725 ORTESIS PARA FRACTURAS HUMERALES
		Indicazioni d'uso Patologie omerali.	Indications For humeral pathologies.	Indications d'utilisation Pathologies de l'humérus.	Anwendungsgebiete Erkrankungen des Humerus. (Oberarmknochen)	Indicaciones de uso Patologías humerales.
		Modalità di applicazione 1. Infilare sull'omero il tubulare di protezione. 2. Applicare l'ortesi stringendo i cinturini a velcro. Il lato aperto deve essere rivolto verso l'interno del braccio. 3. Applicare la cintura reggibraccio.	Instructions for use 1. Slip the protective sock onto the upper arm. 2. Don the brace and tighten the Velcro straps. The open side must correspond with the inner side of the arm. 3. Don the arm support belt.	Mode d'emploi 1. Placer sur l'épaule le tube de protection. 2. Appliquer l'orthèse en serrant la petite sangle en velcro. Le côté ouvert doit être placé à l'intérieur du bras. 3. Appliquer la ceinture de soutien du bras.	Gebrauchsanweisung 1. Schutzmanschette über den Oberarm ziehen. 2. Orthese durch Festziehen der Klettbinden fixieren. Die offene Seite muss zur Innenseite des Arms zeigen. 3. Armhaltegurt anlegen.	Modo de aplicación 1. Introducir el húmero en la ortesis tubular de protección. 2. Ajustar la ortesis apretando las correas de velcro. El lado abierto ha de dirigirse hacia el interior del brazo. 3. Aplicar el cinturón portabrazo.
		Precauzioni d'uso • E' consigliabile che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. • In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. • E' consigliabile non indossare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere.	Precautions • The pressure exerted by the device should not act on the parts of the body which have injuries or swelling. • Highly sensitive patients may suffer from a reddening of the skin and irritation if there is direct contact. • It is not advisable to wear the device near any naked flames.	Précautions • Il est préférable que les pressions exercées par le dispositif n'agissent pas sur les parties du corps présentant d'éventuelles blessures, enflures ou tuméfactions. • Chez les individus hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. • Il est conseillé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues.	Vorsichtsmaßnahmen • Es ist zu beachten, dass die Orthese nicht auf Teile des Körpers drückt, die verwundet oder angeschwollen sind. • Bei empfindlichen Personen kann der direkte Kontakt Hautirritationen oder Rötungen hervorrufen. • Nicht in der Nähe von offenem Feuer anlegen.	Precauciones • Se aconseja que la presión ejercida por el dispositivo no actúe sobre partes del cuerpo que presenten heridas, hinchazón o tumefacciones. • En sujetos hipersensibles, el contacto directo con la piel podría ocasionar enrojecimiento o irritación. • Se aconseja no acercar el dispositivo a llamas libres.
		Manutenzione • Istruzioni per il lavaggio: strofinare le parti interne e esterne dell'ortesi con una spugna imbevuta di acqua tiepida e sapone neutro. Asciugare con un panno. Lavare la cintura reggibraccio in acqua tiepida a 30° con sapone neutro. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore. • Non disperdere nell'ambiente.	Care • Washing instructions: wipe the internal and external parts of the brace with a sponge dipped in lukewarm water and mild soap. Dry with a cloth. Wash the arm support belt in tepid 30°C water with mild soap. Leave to dry away from direct heat. • Dispose of this product responsibly.	Entretien • Instructions de lavage : frotter les parties internes et externes avec une éponge imbibée d'eau tiède et du savon au pH neutre. Sécher avec un chiffon. Laver la ceinture de soutien avec de l'eau tiède à 30° et du savon au pH neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur. • Ne pas jeter dans la nature.	Pflegehinweise • Waschanleitung: Innere und äußere Teile der Orthese mit einem Schwamm, lauwarmem Wasser und neutraler Seife abreiben. Mit einem Tuch abtrocknen. Armhaltegurt bei 30° in lauwarmem Wasser mit neutraler Seife waschen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen lassen. • Umweltgerecht entsorgen.	Mantenimiento • Instrucciones para el lavado: frotar las partes internas y externas de las ortesis con una esponja embebida en agua tibia y jabón neutro. Secar con un paño. Lavar el cinturón portabrazo en agua tibia a 30° con jabón neutro. Dejar secar lejos de fuentes de calor. • No dispersar en el medioambiente
	AVVERTENZA Il dispositivo medico deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico. Il tecnico ortopedico è la figura professionale competente di riferimento per l'applicazione del dispositivo e l'informazione per un suo uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione del dispositivo rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Il dispositivo è studiato per essere ben tollerato dal paziente.	WARNING This medical device must be prescribed by a doctor and applied by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is your professional reference point for the application of the device and for information concerning its safe use in conformity with all individual needs. Any modification of the structure or its settings must be prescribed by a doctor and carried out by an orthopaedic technician. If you are not sure how to apply the device, please consult an orthopaedic technician. The device has been designed for maximum comfort.	AVERTISSEMENT Le dispositif médical doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste. Le technicien orthopédiste est la figure professionnelle compétente de référence pour l'application du dispositif et pour les informations relatives à une utilisation sûre, conformément aux exigences individuelles. Toute modification éventuelle de la structure ou du réglage du dispositif doit être prescrite par un médecin et effectuée par un technicien orthopédiste. En cas de doute sur le mode d'emploi du dispositif, s'adresser à un technicien orthopédiste. Le dispositif est conçu pour être bien toléré par le patient.	HINWEIS Die Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden. Der Orthopädietechniker ist der Fachmann für das Anlegen der Orthese und gibt Hinweise für den sicheren Umgang in Funktion zu den individuellen Bedürfnissen. Jede mögliche Veränderung des Aufbaus oder der Einstellung der Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker durchgeführt werden. Bei Fragen zur Anwendung der Orthese wenden Sie sich bitte an einen Orthopädietechniker. Die Verträglichkeit bei Patienten ist nachgewiesen.	ADVERTENCIA El dispositivo médico ha de ser prescrito por un médico y aplicado por un técnico ortopédico. El técnico ortopédico es la figura profesional competente de referencia para aplicar el dispositivo y brindar la información necesaria para utilizarlo de forma segura, según las necesidades individuales. Cualquier modificación de estructura o regulación del dispositivo ha de ser prescrita por un médico y realizada por un técnico ortopédico. En caso de dudas sobre la aplicación del dispositivo consulte a un técnico ortopédico. El dispositivo ha sido estudiado para ser bien tolerado por el paciente.	
 ORTHOSERVICE ROHTEN	Headquarter: ORTHOSERVICE AG 5309 Chissone di Susa, Switzerland info@orthoservice.com • www.orthoservice.com Sede Italiana: FRO-TEN s.r.l. Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 - I-20123 Milano (MI) - Italia Sede operativa e amministrativa: Via Comensola, 11 - I-20843 Mirano (TV) - Italia info@rohten.com • www.rohten.com					